

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 1 (1938)

**Heft:** 2

**Artikel:** Les tracteurs agricoles au Comptoir Suisse 1938 [suite] = Die landwirtschaftl. Traktoren am Comptoir 1938

**Autor:** Boudry, C.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1049135>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

licher zu gestalten und nach verschiedenen neuen Gesichtspunkten hin auszubauen.

b) Die Hauptarbeit des Schweiz. Traktorverbandes während mehreren Jahren war die Vertretung der Interessen der Traktorbesitzer in be-

zug auf die Behandlung der Traktoren und der landw. Traktoren im besondern im Motorfahrzeuggesetz und dessen Vollziehungsverordnung.

(Fortsetzung folgt.)

## Les tracteurs agricoles au Comptoir Suisse 1938 (Suite)

### Die landwirtschaftl. Traktoren am Comptoir 1938

#### Légende:

- a = Nom et adresse du constructeur ou du vendeur;  
b = modèle annoncé;  
c = poids en kg;  
d = prix du tracteur nu;  
e = prix du tracteur lorsque la faucheuse fait partie du tracteur;  
Moteur:  
f = marque et origine;  
g = puissance au moteur et régime;  
h = mise en marche;  
j = fonctionnement à ....  
k = régulateur réglable entre les limites de ....  
l = réglage de la carburation;  
m = réglage de la température au radiateur;  
n = filtrage de l'air.  
Boîte à vitesse:  
p = marque de fabrique;  
q = nombre de vitesses, vitesses en km/h;  
r = prise de mouvement;  
s = transmission par;  
t = premier et second frein;  
u = direction;  
v = roues et pneus;  
w = attelage;  
x = caractéristiques spéciales;  
y = divers et remarques.  
\* = incertain.

#### 4. Bühler, Fr. à Baeretswil (Zürich)

b Bühler 4 cyl. Ford 4 vitesses; c 1800 kg; e 6800.- fr.; f Ford USA. 4 cylindres 17/50 ch; g maximum 50 ch à l'essence, pratique 30 à 35 ch au pétrole à 1800 t/min. \*; h à l'essence, démarreur électrique; j au white spirit, soit pétrole léger; k manque; l pointeau; m manque; n manque; p Ford USA; q quatre soit 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>/6<sup>1</sup>/<sub>2</sub>/12/20 km/h \*; r manque; s couple conique et pignons; t à pied et à main sur roues arrières; u type Vevey; v normaux; w broche et 4 étages; y blocage du différentiel.

5. idem, comme ci-dessus, mais q trois vitesses 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>/8/15 km/heure; c 1600 kg; e 6200.- fr.

6. Idem, comme sous 4 ci-dessus, mais b Bühler 6 cylindres Chevrolet; c 2000 kg; e 7050.- fr.; f Chevrolet 6 cyl.; g maximum 70 ch à 2200 t/min à l'essence, modifié pour white spirit, puissance pratique 35 à 45 ch à 1500 t/min \*;

7. Idem, comme sous 4 ci-dessus, mais 6 Bühler-Diesel; c 2500 kg; e 10'200.- fr.; f Herkules USA; g 70 ch à 1800 t/min; h chauffage électrique puis lancement au démarreur, sans emploi d'essence.

#### 8. Cletrac,

Cleveland Tractor Cy, Cleveland USA, par la

#### Matra SA Zollikofen (Berne)

b Cletrac E-62; 2400 kg; d 7400.- fr.; f 4 cyl. 101×114 mm; g 30 ch à 1300 t/min.; h à l'essence à la main; j au pétrole; k 600 à 1300 t/min.; q trois vitesses soit 3,4/4,4/6,4 km/h.; s couple conique et pignons.

#### 9. Hans Hürlimann, à Wil St-Gall

b Hürlimann 4 cylindres cinq vitesses; c 2150 kg; e 7400.- fr.; f Hürlimann; g 30 chevaux à 1500 t/min.; h à l'essence à la main; j au pétrole; k de 800 à 1500 t/min.; l par pointeau; m rideau; n fibre huilée; p Hürlimann, à cinq vitesses avant, une vitesse arrière et deux vitesses de faucheuse; q cinq soit environ 4/6,8/9/15/23 km/heure; r sur faucheuse, tourne en sens inverse de la normale et à une vitesse plus élevée; s par vis sans fin; t sur roues arrières, isolément ou ensemble; u type Vevey; v normales; w à trois étages; x blocage du différentiel.

10. Idem. b Hürlimann 2 cylindres; c 1500 kg; e 6000.- fr.; f Hürlimann; g 16 ch à 1600 t/min.; h à l'essence à main; j au pétrole; k de 800 à 1600 t/min.; l par pointeau; m par rideau devant le radiateur; n fibre huilée; p Hürlimann; q trois vitesses 3/4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>/12 \*; r manque; s vis sans fin; t un frein sur vis sans fin; u type automobile; w à trois étages.

11. Idem, avec moteur à six cylindres 60 chevaux à l'essence, 45 chevaux au pétrole; livrable sur demande spéciale.

#### 12. Lanz à Mannheim (Allemagne)

par Matra à Zollikofen (Berne)

b Lanz 20; c 1820 kg; d 6700.- fr.; f horizontal Lanz; g 24 chevaux à 760 t/min.; h chauffage à l'aide d'une lampe à souder, puis mise en marche à la main; j au gazoil; k entre 600 et 760 t/min.; n à fibres; q trois vitesses env. 3/4/5,5 km/h;

**Haftpflichtversicherung.** Hast Du für Deinen Traktor schon eine solche abgeschlossen? Die Police für einen Landwirtschaftstraktor mit Maximal-Versicherungssummen von Fr. 50 000.— pro Person, Fr. 100 000.— pro Ereignis und Fr. 5 000.— für Sachschäden (für diese mit Fr. 20.— Selbstbehalt) kostet nur Fr. 13.—, wobei alle landwirtschaftlichen Arbeiten (Mähen, Pflügen, Dreschen, Bäume spritzen etc.) auch für Dritte unbeschränkt mitgedeckt sind. Antragsformulare oder nähere Auskunft durch das Zentralsekretariat oder die Sektionsgeschäftsführer.

# STANDARD Traktorenpetroleum FAVORIT

für Traktoren mit Heizplattenvergassern

## WHITE SPIRIT (Spezial-Brennstoff)

für Klein- und Auto-Traktoren mit Vorwärmung

## ESSOLUBE

das bewährte Automobilöl, das bei tiefster Kälte und grösster Hitze eine einwandfreie Schmierung Ihres Traktor-Motors gewährleistet.

Verlangen Sie unsere Broschüre:

„Wichtige Ratschläge für Traktoren-Besitzer“

**STANDARD-MINERALÖLPRODUKTE A.-G. - GEGRÜNDET 1894**



**Depots:** Basel, Bern-Kehrsatz, Chur, Horw-Luzern, Ober-Winterthur, St. Gallen-Winkeln, Samaden, Wangen b. Olten, Zürich, Taverne



## Pétrole FAVORIT pour tracteurs à plaque chauffante, et le WHITE SPIRIT (Carburant spécial)

pour petits tracteurs et tracteurs avec moteurs d'automobiles munis d'un dispositif de réchauffement

## ESSOLUBE

l'huile parfaite pour automobiles, garantit un graissage irréprochable du moteur de votre tracteur par les plus grands froids comme aux plus hautes températures.

Demandez notre brochure:

„Conseils importants pour propriétaires de tracteurs“



**STANDARD-PRODUITS DES HUILES MINÉRALES S.A. - FONDÉE EN 1894**

**Dépôts:** Genève, Lausanne, Sierre

SA 9262 Z

**Erhöhen Sie die Leistungsfähigkeit Ihres Traktors mit**

„ALL TRACTION“

**GOODYEAR**

„SUREGRIP“

## **TRAKTOREN- REIFEN!**



Sie sparen damit Zeit und Geld.

Gleichgültig, welche landwirtschaftlichen Arbeiten Sie zu verrichten haben,

**Goodyear  
Traktoren-Reifen**

werden Sie befriedigen.



**The Goodyear Tire & Rubber Export Co. Zürich Hohlstrasse 110 Tel. 3 27 58**

## **Une économie rationnelle**

Sans nuire à la bonne marche de votre tracteur, il est cependant possible, par l'observation de certaines mesures, d'en réduire les frais d'exploitation.

L'expérience montre que malgré sa robustesse, le tracteur est sensible à la qualité du carburant employé et qu'il est nécessaire, pour obtenir le meilleur rendement, de choisir un carburant convenant exactement au moteur.

Il en va de même pour l'huile. L'emploi d'une qualité pas appropriée entraîne une usure prématurée des pièces essentielles du moteur et parfois même des défauts. Le graissage correct du tracteur est un facteur important de son exploitation économique.

Un bon choix n'est pas toujours facile, mais une marque telle que Shell vous donne la meilleure garantie d'employer des produits d'une qualité irréprochable. Shell voue depuis longtemps une attention toute particulière aux carburants pour tracteurs et ses produits spéciaux (Benzine, Pétrole, White Spirit, Diesoline et Huiles) ont donné depuis des années d'excellents résultats dans tous les types de tracteurs.

**Les Produits SHELL pour Tracteurs  
sont d'un emploi sûr et économique.**

s par engrenages droits; *t* à pied et à main; *u* type automobile.

13. idem mais *q* six vitesses de 3 à 15 km/h; *d* 7750.- fr.; *h* chauffage électrique.

14. idem, mais *g* 30 chevaux à 760 t/min.; *c* 2650 kg; *d* 7700.- fr. à trois vitesses et mise en marche à la lampe à souder, 8750.- fr. à six vitesses et mise en marche électrique.

15. idem, Lanz 35, *c* 3750 kg; *d* 12,500.- fr.; *g* 45 ch à 560 t/min.

#### 16. Motrac A.-G. Zürich

*b* Motrac TB; *c* 1450 kg; *d* 5950.- fr.; *f* Opel (Allemagne); *g* 15 à 20 chevaux \*; *h* à l'essence, par démarreur électrique; *j* au white spirit; *k* régulateur manque; *l* réglage de la carburation manque; réglage de la température manque; *n* filtre à air manque; *p* Opel + réduction; *q* deux fois quatre vitesses entre 2,5 et 20 km/heure; *r* manque; *s* couples coniques et pignons; *t* à pied et à main; *u* par articulation du tracteur en son milieu; *v* roues identiques à l'avant et à l'arrière, de diamètre réduit, environ 90 cm contre 1,10 m normalement.

#### 17. Remarques générales

Le Comptoir de 1938 fait constater de nouveaux progrès dans la construction des tracteurs. D'une part les améliorations introduites il y a deux ans par le tracteur Vevey-Diesel font école, d'autre part les constructeurs suisses cherchent à améliorer leurs constructions.

Notons que la direction à grand braquage, réalisée par Vevey, imitée l'an dernier par Bühler est adoptée cette année par Hürlimann. La boîte à cinq vitesses de Vevey est adoptée cette année par Hürlimann, de même que les freins indépendants sur roues arrières. Pour ces derniers toute fois il y a lieu de désirer que la maison Hürlimann modifie sa construction. Il n'est en effet pas admissible d'avoir des freins dans les roues arrières qui ne soient pas protégés contre la terre et l'eau; le mécanisme de commande de ces freins est aussi trop volumineux et embarrassant.

Le moteur diesel introduit dans la construction suisse également par Vevey, se trouve aussi cette année chez Bühler.

Le white spirit est soit un pétrole léger, soit une essence très lourde. Ce combustible permet cette année une réalisation nouvelle: Bühler et Motrac abandonnent le pétrole pour adopter le white spirit qui leur permet d'utiliser des moteurs d'automobiles avec très peu de modifications.

Dans la catégorie des prix d'achat des tracteurs, on note une gradation intéressante:

Le tracteur le moins coûteux à l'achat serait le tracteur à essence (benzine), mais ce combustible est si cher qu'aucun tracteur à essence n'est offert.

Vient ensuite le tracteur à white spirit, tracteur qui reste le moins cher à l'achat, mais consomme le combustible le plus cher.

Le tracteur à pétrole coûte dans les grandes lignes mille francs de plus à l'achat, mais consomme un combustible moins cher que le white spirit.

Tout au haut de l'échelle des prix enfin, se trouve le tracteur Diesel. Il coûte deux mille francs de plus à l'achat pour le moins, mais consomme du gazoil coûtant 16 centimes au lieu de 23 ct/kg. L'économie du diesel ne réside pas seulement dans la différence de prix du combustible, mais aussi dans la consommation.

En effet un tracteur normal à pétrole consomme pour une bonne journée de labour 50 à 60 kg de pétrole alors que le tracteur diesel exécute le même travail avec 25 à 30 kg de gazoil. La dépense sera donc de 11,50 à 14 francs de pétrole contre 3,50 à 4,50 francs de gazoil.

Pour des travaux légers, fauchage, charrois, etc., la différence est également sensible: au lieu de 25 à 30 kg de pétrole par jour (5,50 à 7 fr.) on peut compter 12 à 15 kg de gazoil (1,90 à 2,40 fr./jour). En d'autres termes l'économie varie de 5 à 10 francs par jour ce qui justifie entièrement la différence de prix d'achat.

C. Boudry, ing. méc.

## Der Werdegang unseres Leiters des Technischen und Außen-Dienstes

Hermann Beglinger ist 1894 geboren. Er befindet sich also in seinen besten Jahren. Schon als Knabe in der Landwirtschaft tätig, hat er nach Verlassen der Volksschule den zweijährigen Kurs der landw. Jahresschule am Strickhof absolviert und anschliessend noch während eines Jahres die Molkereischule Rütli-Zollikofen besucht. Eine hierauf beabsichtigte Uebersiedlung nach Russland scheiterte an den schon 1913 für ein solches Vorhaben bestehenden Schwierigkeiten. Beglinger kam hierauf auf den grossen und vielseitigen Gutsbetrieb von Grossrat Liechi und später denjenigen des jetzigen Präsidenten der Sektion Luzern, Herrn H. Leibundgut in St. Urban.

Dort beginnt seine praktische Schulung im

landwirtschaftlichen Maschinenwesen und es zeigt sich seine deutliche Vorliebe hierfür und für die motorisch betriebenen Maschinen im besondern. Bis 1917 war er die rechte Hand der Besitzer, die schon damals eine Motormähmaschine bauten und später einen grossen Traktor, der noch bis vor kurzem in Verwendung stand.

Ende 1917 wurde Beglinger von der eidg. Getreideverwaltung engagiert zur Anpflanzung der schweizerischen Waffenplätze unter der Oberleitung des verstorbenen Obersten V. Fehr auf Kartause-Ittingen. Neben diesen Arbeiten wurden die Landwirte speziell im Kanton Thurgau bei der Feldbestellung mit den Traktoren und Motorpflügen der Getreideverwaltung unterstützt, da

### Kurswesen.

Die starke Ausdehnung der Maul- und Klauenseuche verunmöglicht leider vorläufig die Aufstellung eines Kursprogrammes. Zur Abklärung der Bedürfnisfrage bitten wir aber die Sektionen trotzdem, uns sofort alle diesbezüglichen Wünsche bekanntzugeben.